



ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
Генеральный Директорат Охраны и Контроля
REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL
AFFAIRS
GENERAL DIRECTORATE OF PROTECTION AND
CONTROL
T.C.
TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI
KORUMA VE KONTROL GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

НА ЭКСПОРТОВАНЕ В УКРАЇНУ М'ЯСО ПТИЦІ / FOR EXPORT OF POULTRY MEAT INTO UKRAINE

KÜMES HAYVANI ETLERİNİN UKRAYNA'YA İHRACATI İÇİN

Експортуюча країна/ **Exporting country** /İhracatçı ülke _____

Компетентне відомство /**Competent authority**/ Yetkili makam _____

Установа, яка видала сертифікат / **Competent authority issuing this certificate**/ İşbu belgeyi tanzim eden yetkili makam _____

1. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ПРОДУКЦІЇ / IDENTIFICATION OF PRODUCTS / ÜRÜNLERİN TANIMI

Назва продукції / **Name of the product**/ Ürünün Adı _____

Дата виготовлення продукції / **Date of production** / Üretim tarihi _____

Кількість місць / **Number of packages** / Ambalaj sayısı _____

Упаковка / **Type of package** / Ambalaj cinsi _____

Маркування / **Marking (labeling)**/ İşaretleme (etiketleme) _____

Вага нетто / **Net weight** / Net ağırlık _____

Умови зберігання і перевезення / **Conditions of storage and transportation**/ Depolama ve nakliye şartları _____

2. ПОХОДЖЕННЯ ПРОДУКЦІЇ / ORIGIN OF PRODUCTS / MALLARIN MENŞEİ

Назва (№) і адреса підприємства, зареєстрованого державною ветеринарною службою / **Name, number and address of the enterprise registered by state veterinary service** / Resmi veterinerlik servisi tarafından kayıtlı tesisin adı, numarası ve adresi _____

бойні (м'ясокомбінату) / **slaughter-house (meat processing and packing factory)** Mezbaha (et işleme ve ambalajlama fabrikası) _____

підприємства по розробці / **cutting plant**/ kesimhane _____

холодильника / **refrigerator**/ buzdolabı _____

Назва і адреса експортера / **Name and address of exporter**/ İhracatçının adı ve adresi _____

3. ПРИЗНАЧЕННЯ ПРОДУКЦІЇ / DESTINATION OF THE PRODUCTS / ÜRÜNLERİN VARİŞ YERİ

Країна призначення / **Country of destination**/ Varış ülkesi _____

Країна транзиту / **Transit country**/ Transit ülke _____

Пункт перетину кордону / **Point of boarder crossing**/ Sınır geçiş noktası _____

Назва і адреса одержувача / **Name and address of consignee**/ Alıcının adı ve adresi _____

Транспорт/Means of transport/Nakliye vasitasi _____
(№ вагона, № рейсу літака, назва судна) / **No. of lorry, No. of flight, name of vessel / Kamyon No., Uçuş No. gemi adı**

4. СВІДЧЕННЯ ПРО ПРИДАТНІСТЬ ПРОДУКТІВ ДЛЯ ХАРЧУВАННЯ / CERTIFICATION OF COMFORMITY FOR HUMAN CONSUMPTION / İNSAN TÜKETİMİ İÇİN UYGUNLUK TASFİKİ

Цим засвідчується наступне/Herewith the following is confirmed/ İşbu belgeyle aşağıdakiler teyid edilir :

М'ясо птиці отримане від забою і переробки здорової птиці на птахопереробних підприємствах, які мають дозвіл державної ветеринарної служби країни-експортера на експорт продукції і знаходиться під її постійним контролем / Poultry meat was obtained from slaughtered and processed healthy poultry at the processing plants which have export permits from the state veterinary service of exporting country and are under its permanent supervision. / Kümes hayvanı etleri ihracatçı ülkenin resmi veterinerlik servisinden ihracat izni bulunan ve onun sürekli gözetimine tabi olan olan işleme tesislerinde kesilmiş ve işlenmiş sağlıklı kümes hayvanlarından elde edilmiştir.

Птиця, м'ясо якої експортується в Україну, піддана передзабійному ветеринарному контролю, а тушки й внутрішні органи - післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі, проведених державною ветеринарною службою / Poultry, whose meat is intended for export to Ukraine, undergone antemortum veterinary inspection; the carcasses and internal organs undergone postmortem veterinary-sanitary examination by the state veterinary service.

Україна'ya ihrac edilmesi amaçlanan etin elde edildiği kümes hayvanları, resmi veterinerlik servisi tarafından ölümden önce(antemortum) veterinerlik denetiminden geçmiş; ölümden sonra (postmortem) gövdelerin ve iç organların veteriner-sağlık muayenesi yapılmıştır.

М'ясо птиці має маркування (ветеринарне клеймо) на упаковці або блоці. Маркована етикетка наклеєна на упаковці таким чином, щоб розкрити упаковку було неможливо без порушення цілостності маркувальної етикетки / Poultry meat must have a stamp on package or on the block. Stamped label must be placed on package in a way which ensures that opening is impossible without breaking the label. Kümes hayvanı etlerinin ambalajları veya blokları üzerinde bir mühür olmalıdır. Mühürlü Etiket ambalajın üzerine, etiket kırılmadan açılması imkansız olacak şekilde yerleştirilmelidir .

М'ясо отримане від здорової птиці, вирощеної в країні-експортері, яка походить із господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, в тому числі / Meat is obtained from the healthy poultry which was raised in exporting country and which, originated from the farms and administrative territories that are free from infectious diseases, including: Etler ihracatçı ülkede yetiştirilmiş olan ve aşağıdakiler dahil, bulaşıcı hastalıklardan arı çiftlik ve idari bölgelerden orjinlenmiş sağlıklı kümes hayvanlarından elde edilmiştir.;

африканської чуми свиней - протягом останніх 3 років на території країни / african swine fever - during last 3 years on the territory of the country; afrika domuz vebası – son 3 yıl süresince ülke topraklarında

ящуру - протягом 12 місяців на адміністративній території (штат, провінція, земля, округ і т.п.) / foot and mouth disease - during 12 months on the administrative territory (state, province, land, district etc.); / Şap hastalığı – son 12 ay süresince idari bölgede(ülke,vilayet, kara, bölge vs.);

хвороби Ньюкасла, грипу (чуми) птиці - протягом останніх 6 місяців на адміністративній території (штат, провінція, земля, округ і т.п.) / Newcastle disease, Avian influenza (birds fever) - during last 6 months on the administrative territory (state, province, land, district etc.) Newcastle hastalığı, kuş gribi (vebası) - son 6 ay süresince idari bölgede(ülke,vilayet, kara, bölge vs.);

Курачі та індичі господарства - орнітозу (псітакозу, параміксовірусної інфекції, ринотрахеїту індиків, інфекційного ларинготрахеїту, інфекційного енцефаломієліту - протягом останніх 6 місяців на території господарства / Chicken and turkey farms – ornithosis (psittacosis, paramyxovirus infection, turkey rhinotracheitis, infectious loryngotracheitis, infectious encephalomyelitis) during last 6 months on the territory of farm.

Тавук ve hindi çiftliğinde – ornithosis(kuşlara ait hastalıkların insanda görülen şekli) (papağan hastalığı psitakoz, paramyxovirus enfeksiyonu, hindi rhinotracheitis, bulaşıcı loryngotracheitis, bulaşıcı ensefalomyelit(beyin ve omurilik iltihabı),) son 6 ay süresince çiftlik topraklarında.

Гусячі та качині господарства - хвороби Держи, вірусного гепатиту каченят, орнітозу, псітакозу - протягом останніх 6 місяців на території господарства / Gooses and ducks farms - Derji disease, virus of duckling hepatitis, ornithosis, psittacosis, - during last 6 months on the territory of farm. / Kaz ve ördek çiftliklerinde – Derji hastalığı, ördek yavrusu hepatit virüsü, ornithosis, psitakoz- son 6 ay süresince çiftlik sınırları içinde

Görülmemiştir.

Sertifika No:
Certificate Number:

Птиця поступає на забій із господарств, які визнані благополучними по сальмонельозу, відповідно до вимог Міжнародного ветеринарного кодексу МЕБ / Poultry originates from premises considered safe on salmonella in accordance with the provisions of International Animal Health Code of the O.I.E. / Kümes hayvanları O.I.E. Uluslararası Hayvan Sağlık Yasası hükümleri gereğince salmonella açısından güvenli olduğu kabul edilen tesislerden orijinlenmektedir.

М'ясо від забою птиці, яка не отримувала корми, що містять сировину, виготовлену з використанням генної інженерії або інших генетично модифікованих джерел / Poultry meat was received from the birds that were not feed with the feeds received through genetic engineering or other genetically modified sources. / Kümes hayvanlarının eti, genetik mühendislik veya diğer genetik olarak değişikliğe uğratılmış kaynaklar kanalıyla elde edilmiş yerlerle beslenmemiş kümes hayvanlarından elde edilmiştir.

При проведенні післязабійної ветеринарно-санітарної експертизи не виявлено змін, характерних для заразних хвороб, уражень гельмінтами, а також при отруєнні різними речовинами / During the postmortem veterinary-sanitary examination, no changes that are typical for infectious diseases, helminthosis and contamination with different substances were found. / Postmortem(ölüm sonrası) veterinerlik-sağlık muayenesi esnasında, bulaşıcı hastalıklarda tipik olan hiçbir değişiklik, helminthosis(bağırsak paraziti) ve farklı maddelerden bulaşmaya rastlanmamıştır.

М'ясо не пігментоване, не має згустків крові, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку, не дефростувалось в період зберігання і має температуру в товщі м'язів не вище мінус 12 градусів Цельсія для замороженої птиці, не містить засобів консервування, не оброблялося антимікробними препаратами, барвниками, пахучими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. М'ясо не обсеменено сальмонелами чи збудниками інших бактеріальних інфекцій / Meat is not pigmented, has no blood clots, mechanical premixes, odor and taste unusual for meat, it was not defrosted during the storage and has the temperature inside the muscles not higher than minus 12 degrees Celsius for frozen poultry, does not contain preservatives, was not treated by antimicrobial substances, coloring and odorizing substances, ionizing or ultraviolet rays. Meat is not contaminated by Salmonella or agents of other bacterial infections. Ette renklendirici pigment kullanılmamıştır, et için olağandışı olan kan pıhtısı, mekanik ön karışım, koku ve tat yoktur, stoklama esnasında buzu çözülmemiştir ve donmuş kümes hayvanlarında kaslar içindeki ısı eksi 12 derece Santigrattan daha yüksek olmamıştır, prezervatif (koruyucu) ihtiva etmemektedir, antimikrobik maddeler, renklendirici ve koku verici maddelerle, iyonlaştırıcılar veya ultraviyole ışınlarıyla muameleye tabi tutulmamıştır. Ete Salmonella veya diğer bakteriyel bulaşıcı hastalık ajanları bulaştırılmamıştır.

М'ясо отримане від птиці, яка в період вирощування, відгодівлі або перед забоєм не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостетичних препаратів, антибіотиків – стимуляторів росту і безпосередньо перед забоєм не вводились заспокійливі засоби / Meat is derived from the birds that were not treated during growing, fattening or prior slaughter with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics and were not treated with antibiotics as growth promoters. tranquilisers immediately prior slaughter. Et, büyüme, şişmanlama süreci esnasında veya kesim öncesinde doğal veya sentetik estrogenik, hormonal maddelerle, thyreostatik muameleye tabi tutulmuş ve büyüme hızlandırıcısı olarak kesimin hemen öncesinde antibiyotik ve sakinleştiricilerle tedavi edilmemiş kümes hayvanlarından türetilmiştir.

Мікробіологічні, мікотоксикологічні і радіологічні показники м'яса птиці відповідають діючим в Латвії ветеринарним і санітарним правилам і вимогам / Microbiological, mycotoksikological and radiological conditions of meat corresponding to the requirements in Turkey. Etin mikrobiyolojik, mikotoksikolojik ve radyolojik durumları Türkiye'deki şartlara uygundur.

*М'ясо визнане придатним для вживання людям / Meat is fit for human consumption.
Et insan tüketimine uygundur.*

Тара й пакувальний матеріал одноразові і відповідають гігієнічним вимогам / Packaging material are used for the first time and corresponds to hygiene requirements. Ambalaj maddeleri ilk kez kullanılmaktadır ve hijyen gereklerine uygundur.

Транспортні засоби оброблені і підготовлені в відповідності з прийнятими в Латвії правилами / Means of transport are prepared in accordance with the regulations in Turkey. Nakliye vasıtaları Türkiye'deki yönetmeliklere göre hazırlanmıştır.

Складено/ Compose/Düzenleme yeri _____ Дата / Date / Tarih _____

Державний ветеринарний лікар/ State veterinary doctor/Resmî veteriner hekim

Sertifika No:
Certificate Number:

Прізвище, ім'я та по батькові, посада / Surname, name and second name, post / Soyadı, adı ve ünvanı

Печатка / Stamp / Mühür

Підпис / Signature / İmza _____
